Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitumg, Instruzioni di montaggio, Monteringshandledning, Asennusohje, Instruction de montage, Montegehandleiding, Инструкция по установке)

Tažné zařízení

Ford TRANSIT 04/2014->05/2016

Ťažné zariadenie
Towbars
Trekhaak
Anhängerkupplung de
Dispositif d'attelage
Equipo de remolque
Sprzęt holowniczy
Hinauslaitteet
Буксирное оборудование

výrobce / dodavatel

SVC Group s.r.o.

Odkaz na produkt:
https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-srouby-pevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-2012-2018-p7283-v960

www.svcgroup.cz

FORD TRANZIT (Tourneo)

09/2013->

(L2/H2, L3/H2, L2/H3, L3/H3, L4/H3)

Montážní návod
Fitting instruction
Montageanleitung

Classe A50-X

EHK 55

E27 55R 01-0156

Typ: VTZ 004-287

4 700 kg	3 500 kg
D Hodnota value Wert 19,68 kN	140 kg

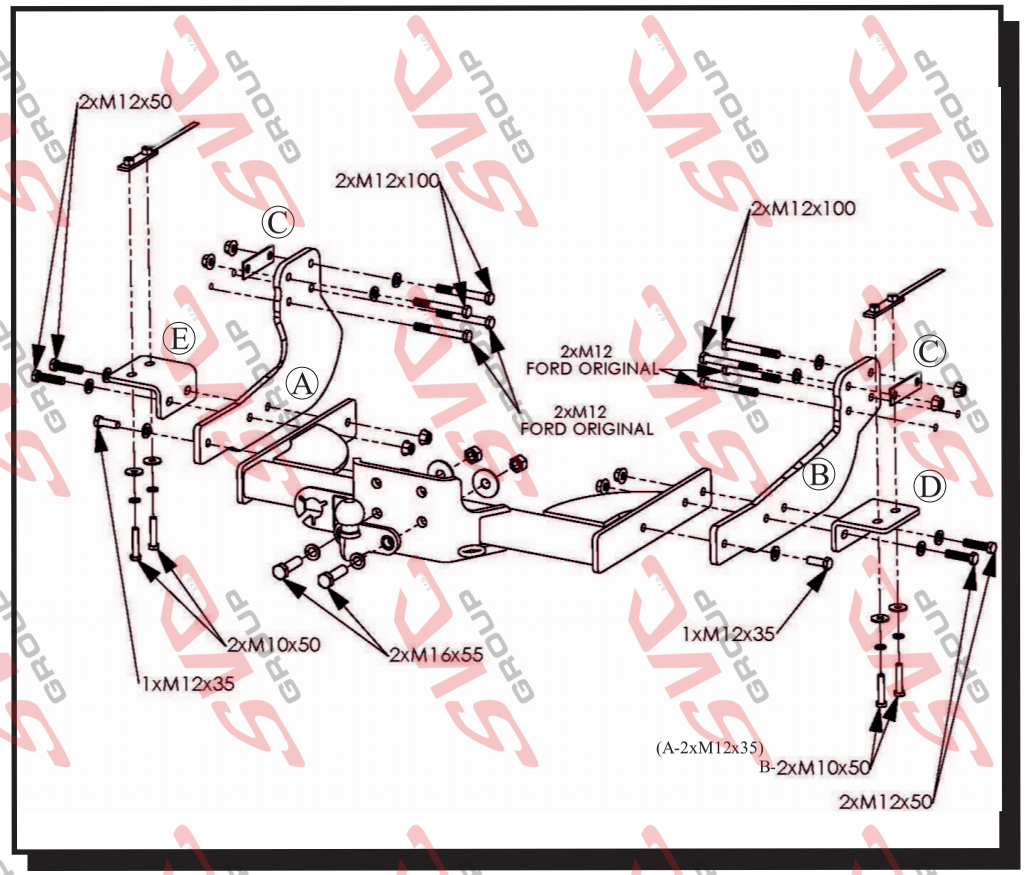
M10x50 G8.8. - 4 ks
M12x35 G8.8. - 6 ks
M12x50 G8.8. - 4 ks
M12x50 G8.8 - 4 ks
M12x100 G8.8 - 4 ks
10 - 4 ks
12 - 4 ks
12 - 14 ks
10 - 4 ks
M12 -10 ks

1ks Levá
1ks Pravá
2-Ks (M10)

čep:VT 10 / S
Secial - Can Bus.

Předepsané utahovací momenty:
Specified torque settings :

M5	5,9 Nm	6,5 Nm
M6	10.0 Nm	10,5 Nm
M10	49,0 Nm	51,0 Nm
M12	85,0 Nm	87,0 Nm
M14	135,0 Nm	138,0 Nm
M16	210,0 Nm	214.1 Nm



CZ

Všeobecné pokyny, též viz. typový list:

-Montáž tažného zařízení a el instalace, musí odpovídat požadavku výrobce vozu a příslušného státu kde se výrobek používá.
-Při případném výřezu nárazníku, výrobce tažného zařízení provedl zkoušky na vozidle se standardním nárazníkem na počátku výroby vozidla a neručí za informace k výřezu při případné změně či faceliftu vozu či nárazník.
1. V úchytech a spojích tažného zařízení s karosérii musí být karosérie očištěna od měkkých antikorozních ochran nástřiku karosérie. Všechny vrtané otvory očistěte od špon a ošetřete antikorozním přípravkem.
2. Používejte dodaný pevnostní spojovací materiál.
3. Kulový čep nesmí ze zákona překrývat registrační značku vozu, pokud není připojen přívěsný vozík..
4. Zapojení el. instalace tažného zařízení k vozu musí odpovídat příslušným platnýmnormám a požadavkům výrobce vozu (viz. příručka k vozu, či u prodejce vozu). Tažné zařízení je pevnostně zkoušeno a homologováno dle předpisu EHK 55 a splňuje tuto normu ES.

GB

General instructions, also see Type certificate:

-The towing device assembly and electric installation must comply with the requirements of the car producer and the particular state where the product is used.
- The coupling device manufacturer has carried out some tests on a car with a standard bumper which was used at the beginning of making a car and so the manufacturer is not liable for information about a posssible slot in a bumper in case of changes or a facelift of a car during a car production.
1. Clean a car body from soft anticorrosive protection of a car body coat in brackets and joints of a coupling device with a car body. Clean all drilled holes from metalshavings and treat them with antirust agent.
2. Use supplied strength joining material.
3. A ball pin, according to a law, cannot cover a number plate, if a trailer is not joined.
4. Wiring of a coupling device must be up to a standard and car maker requirements. (see a car manual or ask a car seller).
5. The coupling device has been physically tested and homologated according to the regulation EHK55 and is up to the EC standard.

D

Allgemeine Anweisungen siehe auch Typenschein:

- Die Montage der Anhängerkupplung sowie die Elektroinstallation muss den Anforderungen des Fahrzeugherstellers in dem Staat entsprechen, in welchem das Produkt benutzt wird.
- be1i einem allfälligen Ausschneiden der Stoss- Stange der Hersteller der Zugsvorrichtung führte Proben an Wagen mit gängigen Stoss- Stangen am Anfang der Wagenherstellung durch und haftet keinesfalls für Informationen bezüglich des Ausschneidens sowie für allfällige Änderungen oder face- Liftings des Wagens oder der Stoss- Stange.
1. Bei den Aufhängungen und Verbindungen der Zugsvorrichtung mit der Karosserie muss dieselbe von weichen Rostschutzmitteln gereinigt werden. Reinigen Sie sämtliche gebohrte Öffnungen von Spänen und behandeln diese mit einem Rostschutzmittel.
2. Benützen Sie das gelieferte Festigkeits- Verbindungsmaterial.
3. Der Kugelbolzen darf von Gesetzes wegen nicht das Kennzeichen des Wagens verdecken, sofern kein Anhänger an den Wagen angehängt ist.
4. Der Anschluss der Elektroinstallation der Zugsvorrichtung an den Wagen muss den entsprechenden gültigen Normen und Anforderungen des Wagenherstellers entsprechen (siehe Handbuch zum Wagen,oder beim Verkäufer des Wagens).
Die Zugsvorrichtung wurde in Bezug auf die Festigkeit nach der Vorschrift EHK 55geprüft und genehmigt und erfüllt die ES- Norm.

SVC GROUP s.r.o.
Průmyslová zóna-Vysokov 179, 547 01 Vysokov-ČR
INFO: www.svcnachod.cz
E-mail:svc@svcnachod.cz
Tel.:+420 491421021
mob.: +420 603360607

CZ

Montážní návod

1/ Demontujte rezervní kolo z vozu.

2/ Demontujte na zadní části nosníků z každé strany 2 šrouby M12x100 v místech určených pro uchycení tažného zařízení. Na levém nosníku vozu, procházející přes úchyt tažného oka a držáku nárazníku. Na levé straně procházejícím nosníkem a držákem nárazníku.

Šrouby si schovejte, použijí se při montáži tažného zařízení je použít spět, pokud nejsou nijak poškozené jinak je nahraďte.

3/ Na takto připravené nosníky přišroubujte z vnitřní strany **A**-levý a **B**-pravý bok viz obrázek 1.

Na každé straně pomocí, dvou demontovaných šroubu M12x100 a dvou dodaných Společnosti SVC GROUP s.r.o. Případně si je můžete doobjednat. Příložky **C** na každé straně umístněte na horní šrouby z venkovní strany nosníku.

4/ Připevnění příložek D+E je možno dvěma způsoby A/B.

A/ Pokud jsou v nosnících závity, nebo pokud si do připravených otvorů od výrobce vozu zhotovíte závit M12x1,75 (Výrobce vozu je někde má a někde nemá připravené). Připevněte příložku **D-E** na nosník vozu na každé straně dvěma šrouby M 12x35 s plochými a pérovými podložkami, tak aby korespondovali z boky **A+B** pro přichycení hlavního nosníku **F**

B/ pokud nejsou závity v montážním bodě v nosnících ani nemáte možnost si je zhotovit : Do nosníku vložte pásek s dvěmi maticemi M10 a přes nosník otvory kde nejsou od výrobce závity přišroubujte příložku **D-E** na nosník vozu na každé straně dvěma šrouby M 10x50 s plochými a pérovými podložkami, tak aby korespondovali z boky **A+B** pro přichycení hlavního nosníku **F**

Po montáži těch to příložek vám zůstane navíc spojovací materiál dle toho kterou sadu jste použili.

Šroubové spoje zatím nikde neutahujte na utahovací momenty. Nechte si vše zlehka povolené.

5/ Mezi našroubované boky **A+B** na vozidle, vložte hlavní nosník **F** tažného zařízení. Pro spojení celého tažného v jeden celek , použijte šrouby M12x50, které procházejí boky **A+B** a příložkami **D+E**. Dále pak jedním šroubem na každé straně M12x35 viz obr.č-1.

6/ Vyrovnejte tažné zařízení vodorovné a svisle s vozem a všechny šrouby utáhněte předepsaným utahovacím momentem .

7/ Kulový čep se na vozidlo namontuje buď na horní otvory, pokud jsou na vozidle použité kola o průměru 15, nebo na spodní pokud jsou použita kola o průměru 16. V případě lze kulový čep výškově namontovat na tažné zařízení v návaznosti na naložené vozidlo tak aby byl přívěsný vozík po připojení co nejvíce vodorovně. Kulový čep jde takto výškově nastavovat.

8/ Použijte jen pevnostní dodaný spojovací materiál. Doručujeme hlavy a závity šroubů nakonzervovat voskem na ošetření dutin, pro případné další použití.

9/ Namontujte spět na vozidlo všechny demontované části z vozu .

10/ Připojte elektroinstalaci, dle pokynů výrobce vozu případně dodavatele tažného zařízení.

GB

Installation instruction

1/ Dismantle the spare wheel from the vehicle.

2/ Dismantle M12x100 2 screws on the rear part of the beams on each side, at the spots designated for the towing device attachment; on the vehicle left beam – at the one passing through the towing eye grip and on the bumper holder; on the left side – at the one passing through the beam and the bumper holder.

Keep the screws, they will be used again at the installation of the towing device, if they are not damaged; otherwise please replace them.

3/ On the beams prepared in this way screw on the **A**-left and **B**-right side part from the interior, see picture 1, on each side, by means of the two dismantled M12x100 screws and two ones supplied by the company SVC GROUP s.r.o. If necessary, you can order them additionally. Place the **C** plates on each side on the upper screws from the beam exterior.

4/ The fixation of the D+E plates is possible in two ways - A/B.

A/ If there are threads in the beams, or if you make a M12x1,75 thread in the holes prepared by the vehicle manufacturer (the vehicle manufacturer has sometimes prepared them, sometimes not), fix the **D-E** plate onto the vehicle beam on each side by means of two M 12x35 screws with flat and spring washers, so that they correspond to the **A+B** sides for the **F** main beam fixation.

B/ If there are no threads at the installation spot in the beams, and if you do not have any possibility to make them by yourself: insert the strip with two M10 nuts in the beam, and through the holes in the beam, where there no threads made by the manufacturer, screw the **D-E** plate onto the vehicle beam on each side by means of two M 10x50 screws with flat and spring washers, so that they correspond to the **A+B** sides for the **F** main beam fixation.

After the installation of these washers some connecting material will be left according to which set you have used.

At this moment please do not tighten the screw connections according to the tightening moments. Leave everything slightly loosened.

5/ Insert the **F** main beam of the towing device between the **A+B** side parts screwed on the vehicle. To assembly the whole towing device to make one unit, use the M12x50 screws, which pass through the **A+B** side parts and the **D+E plates**; then use one M12x35 screw on each side, see picture No. 1.

6/ Align and balance the towing device with the vehicle horizontally and vertically, and tighten all screws according to the prescribed tightening moment.

7/ The ball stud should be mounted on the vehicle either in the upper holes, if the wheels of diameter 15 are used on the vehicle, on in the bottom ones, if the wheels of diameter 16 are used. Or it is possible to mount the ball stud to the towing device at the required height according to the loaded vehicle, so that the trailer is as much horizontally positioned as possible. The ball stud can be adjusted for height in this way.

8/ Use only the hard connecting material. We recommend to preserve the screw heads and threads with special wax for hollow treatment for a possible future use.

9/ Mount all dismantled parts back onto the vehicle.

10/ Connect the electric wiring according to the manufacturer´s or the towing device supplier´s instructions.

D

Montageanleitung

1/ Das Reserverad des Fahrzeugs ausbauen.

2/ Im hinteren Bereich der Träger von jeder Seite 2 Schrauben M12x100 an den für die Befestigung der Zugeinrichtung bestimmten Stellen ausbauen. Am linken Fahrzeugträger, die durch die Halterung der Zugöse und die Stoßfängerhalterung läuft. Auf der linken Seite, die durch den Träger und die Stoßfängerhalterung läuft.

Die Schrauben aufbewahren, sie werden bei der Montage der Zugeinrichtung benutzt, falls sie nicht beschädigt sind, andernfalls die Schrauben ersetzen.

3/ An die derart vorbereiteten Träger von der Innenseite das **A** - linke und **B** - rechte Seitenteil anschrauben, siehe Abb. 1.

An jeder Seite mithilfe der zwei ausgebauten Schrauben M12x100 und der zwei von der Gesellschaft SVC GROUP s.r.o. mitgelieferten Schrauben. Gegebenenfalls können diese nachbestellt werden. Die Beilegplatten **C** an jeder Seite auf die oberen Schrauben von der Außenseite des Trägers setzen.

4/ Die Beilegplatten können auf zwei Arten A/B befestigt werden.

A/ Falls in den Trägern Gewinde sind, bzw. falls Sie in die vorbereiteten Bohrungen das Gewinde M12x1,75 schneiden (diese sind werkseitig nicht immer vorhanden). Die Beilegscheibe **D-E** am Fahrzeugträger an jeder Seite mit zwei Schrauben M 12x35 mit Flach- und Federscheiben so befestigen, dass diese mit den Seiten **A+B** für die Befestigung des Hauptträgers **F** korrespondieren.

B/ Falls im Montagepunkt in den Trägern keine Gewinde vorhanden sind und auch keine Möglichkeit, diese anzufertigen, besteht: In den Träger einen Streifen mit zwei Muttern M10 einsetzen und über den Träger durch die Bohrungen ohne Gewinde die Beilegplatte **D-E** an den Fahrzeugträger von beiden Seiten mit zwei Schrauben M 10x50 mit Flach- und Federscheiben so anschrauben, dass diese mit den Seiten **A+B** für die Befestigung des Hauptträgers **F** korrespondieren.

Nach der Montage der Beilegplatten bleibt Ihnen Verbindungsmaterial übrig, je nach dem, welchen Satz sie verwendet haben.

Die Schraubverbindungen noch nicht mit den Anzugsmomenten festziehen. Alle Verbindungen noch ein wenig locker lassen.

5/ Zwischen die angeschraubten Seitenteile **A+B** am Fahrzeug den Hauptträger **F** der Zugeinrichtung einsetzen. Nach dem Zusammenbau der ganzen Zugeinrichtung zu einer Einheit die Schrauben M12x50 benutzen, die durch die Seitenteile **A+B** und die Beilegplatten **D+E** durchgehen. Weiter dann mit einer Schraube an jeder Seite M12x35 siehe Abb. Nr. 1.

6/ Die Zugeinrichtung horizontal und vertikal mit dem Fahrzeug ausrichten und alle Schrauben mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment festziehen.

7/ Den Kugelbolzen an das Fahrzeug entweder in die oberen Öffnungen montieren, falls am Fahrzeug 15" Räder verwendet sind bzw. in die unteren Öffnungen bei 16" Rädern. Falls der Kugelbolzen höhenmäßig an die Zugeinrichtung bei geladenem Fahrzeug montiert werden kann, so dass der Anhänger nach dem ankuppeln womöglich in horizontaler Lage ist. Die Höhe des Kugelbolzens kann derart verstellt werden.

8/ Nur das mitgelieferte Festigkeitsverbindungsmaterial verwenden. Es ist empfehlenswert, die Schraubenköpfe und -gewinde mit Wachs für die Behandlung von Hohlräumen für etwaige Weiterverwendung zu versehen.

9/ Alle ausgebauten Fahrzeugteile wieder einbauen.

10/ Die Elektroinstallation entsprechend Anweisungen des Fahrzeugherstellers ggf. Lieferanten der Zugeinrichtung anschließen.

I

Istruzioni di montaggio

1/ Smontare la ruota di scorta togliendola dalla vettura.

2/ Smontare le 2 viti M12x100, posizionate da ambedue i lati nella parte posteriore delle travi, sui punti previsti per il fissaggio del dispositivo di traino. Sulla trave sinistra della vettura che passa attraverso il raccordo di fissaggio del gancio di traino e del supporto del paraurti. Sul lato sinistro passante attraverso la trave ed il supporto del paraurti.

Conservare le viti, se non danneggiate, verranno riutilizzate al montaggio del dispositivo di traino, altrimenti sostituirle.

3/ Sulle travi così predisposte avvitare dalla parte interna il fianco sinistro-**A** ed il fianco destro-**B**, vedi la Figura 1.

Su ogni lato tramite le due viti M12x100 smontate e due fornite dalla Società SVC GROUP s.r.o. (S.r.l.). Nel caso di necessità, si possono ordinare. Posizionare i pezzi aggiuntivi **C** su tutt´e due i lati sulle viti superiori dalla parte esterna della trave.

4/ I pezzi aggiuntivi D+E si possono fissare in due modalità A/B.

A/ Quando le travi sono provviste di filettature oppure quando fate Voi le filettature M12x1,75 nei fori predisposti dal costruttore della vettura (In acluni casi il costruttore della vettura li predispone, in alcuni casi no), fissare il pezzo aggiuntivo **D-E** su tutt´e due i lati della trave della vettura con due viti M 12x35 con le rondelle piatte ed elastiche in modo tale che corrispondessero con i fianchi **A+B** per il fissaggio della trave principale **F**

B/ se non si trovano sui punti di montaggio delle travi le filettature e non avete neanche la possibilità di farle: inserire nella trave una striscia con due madreviti M10 e tramite i fori attraverso la trave, dove non sono le filettature fatte in produzione, fissare il pezzo aggiuntivo **D-E** su ambedue i lati della trave della vettura con due viti M 10x50 con le rondelle piatte ed elastiche in modo che corrispondessero con i fianchi **A+B** per il fissaggio della trave principale **F**

Completato il montaggio dei suddetti pezzi aggiuntivi, Vi rimane in più il materiale di fissaggio in base al tipo del kit che avete usato.

Intanto non serrare le giunzioni a vite alle coppie previste. Lasciare tutto leggermente allentato.

5/ Inserire la trave principale **F** del dispositivo di traino tra i fianchi **A+B** fissati alla vettura. Per collegare tutto in un gruppo di traino, utilizzare le viti M12x50 che attraversano i fianchi **A+B** ed i pezzi aggiuntivi **D+E**. Di conseguenza una vite M12x35 su tutt´e due i lati, vedi la Figura 1.

6/ Allineare il dispositivo di traino con la vettura sia nella direzione orizzontale che verticale serrando tutte le viti alla coppia richiesta.

7/ Il perno sferico viene montato sulla vettura o nei fori superiori, se le ruote utilizzate sulla macchina hanno il diametro di 15, oppure in quelli inferiori, se le ruote utilizzate hanno il diametro di 16. Il perno sferico si può montare eventualmente sul dispositivo di traino con riguardo alla vettura caricata in modo che il carro di rimorchio fosse nella posizione più orizzontale possibile. Il perno sferico è così regolabile in altezza.

8/ Utilizzare solo il materiale di fissaggio solido fornito. Si consiglia di applicare la cera, usata per trattare le cavità, sulle teste e filettature delle viti per il loro eventuale riutilizzo.

9/ Rimontare tutte le parti della vettura.

10/ Collegare l'impianto elettrico in base alle istruzioni del costruttore della vettura o eventualmente del fornitore del dispositivo di traino.

FIN

Asennusohje

1/ Irrota varapyörä autosta.

2/ Irrota palkkien takaosasta vetolaitteen kiinnitykseen tarkoitetuista paikoista molemmilta puolilta 2 ruuvia M12x100. Auton vasemmassa palkissa ne kulkevat vetosilmukan kiinnikkeen ja puskurin pidikkeen kautta. Vasemmalla puolella palkin ja puskurin pidikkeen kautta.
Säilytä ruuvit vetolaitteen asennusta varten, elleivät ne ole vioittuneet. Vaihda vioittuneet ruuvit.

3/ Kiinnitä näin valmisteltuihin palkkeihin sisäpuolelta **A**-vasen ja **B**-oikea sivu, ks. kuva 1. Molemmilla puolilla kahdella irrotetulla ruuvilla M12x100 ja kahdella SVC GROUP s.r.o. -yrityksen toimittamalla ruuvilla. Tarvittaessa voit tilata ne. Sijoita liitososat **C** molemmilla puolilla ylempiin ruuveihin palkin ulkopuolelta.

4/ Liitososat D+E voidaan kiinnittää kahdella eri tavalla A/B.

A/ Jos palkeissa on kierteet tai jos työstät auton valmistajan tekemiin reikiin kierteet M12x1,75 (Auton valmistaja joskus tekee kierteet ja joskus ei). Kiinnitä liitososa **D-E** auton palkkiin molemmilla puolilla kahdella ruuvilla M12x35 litteiden ja jousialuslevyjen avulla niin, että ne vastaavat sivuja **A+B** pääpalkin **F** kiinnitystä varten.

B/ Jos palkkien asennuskohdassa ei ole kierteitä, eikä sinulla ole mahdollisuutta työstää niitä: Aseta palkkiin levy, jossa on kaksi mutteria M10 ja kiinnitä palkin reikien, joissa ei ole valmistajan tekemiä kierteitä, kautta liitososa **D-E** auton palkkiin molemmilla puolilla kahdella ruuvilla M10x50 litteiden ja jousialuslevyjen avulla niin, että ne vastaavat sivuja **A+B** pääpalkin **F** kiinnitystä varten.
Näiden liitososien asennuksen jälkeen sinulle jää ylimääräinen liitäntämateriaali siitä riippuen, kumpaa sarjaa käytit.

Älä toistaiseksi kiristä mitään ruuvilitosta kiristysmomentin mukaan. Jätä kaikki vähän löysälle.

5/ Aseta vetolaitteen pääpalkki **F** ruuveilla autoon kiinnitettyjen sivujen **A+B** väliin. Koko vetolaitteen liittämiseksi yhdeksi kokonaisuudeksi käytä ruuveja M12x50, jotka kulkevat sivujen **A+B** ja liitososien **D+E** kautta. Lisäksi käytetään molemmilla puolilla yhtä ruuvia M12x35, ks. kuva 1.

6/ Suorista vetolaite vaakasuorassa ja pystysuorassa suunnassa auton suuntaiseksi ja kiristä kaikki ruuvit ohjeiden mukaisella kiristysmomentilla.

7/ Kuulatappi asennetaan autoon joko ylempiin reikiin käytettäessä autossa halkaisijan 15 pyöriä tai alempiin reikiin käytettäessä halkaisijan 16 pyöriä. Tarvittaessa voidaan kuulatappi asentaa vetolaitteeseen auton kuormauksesta riippuvalle korkeudelle niin, että perävaunu on sen liittämisen jälkeen mahdollisimman vaakasuorassa. Kuulatappia voidaan siten säätää korkeussuunnassa.

8/ Käytä vain toimitettavaa kestävää liitäntämateriaalia. Suosittelemme ruuvien kantojen ja kierteiden suojakäsittelyä onteloiden käsittelyyn tarkoitetulla vahalla ruuvien mahdollista myöhempää käyttöä varten.

9/ Asenna kaikki autosta irrotetut osat takaisin.

10/ Liitä sähkölaitteet auton valmistajan tai vetolaitteen toimittajan ohjeiden mukaan.

EST

Paigaldusjuhend

1) Eemaldage sõidukist tagavararehv.

2) Eemaldage kandurite tagumises osas kummaltki küljelt 2 polti M12x100, mis asuvad haakekonksu kinnitamiseks mõeldud kohtades – auto vasakul kanduril lähevad need läbi veoaasa kinnituse ja põrkeraua hoidiku, vasakul küljel lähevad need läbi tala ja põrkeraua hoidiku.
Hoidke poldid alles, neid kasutatakse haakekonksu paigaldamisel, kui need ei ole kahjustunud, vastasel korral vahetage need välja.

3) Niimoodi ette valmistatud kandurite külge kinnitage seestpoolt vasak külg **A** ja parem külg **B**, vt joonist 1.
Kummalgi küljel kasutage kinnitamiseks kaht eemaldatud polti M12x100 ja kaht firma SVC GROUP s.r.o. poolt tarnitud polti. Vajadusel võite neid juurde tellida. Paigaldage kummalgi pool ülemistele poltidele kanduri välimisele küljele plaadid **C**.

4) Plaatide D ja E kinnitamine on võimalik kahel moel – A ja B.

A) Kui kandurites on keermed või kui te saate teha auto tootja poolt tehtud avadesse keerme M12x1,75 (auto tootjal on need mõnikord juba tehtud), toimige järgmiselt. Kinnitage plaadid **D ja E** auto kandurile kahe poldi M12x35 ning lame- ja vedruseibidega, nii et need vastaksid külgedele **A ja B** põhikanduri **F** kinnitamiseks.

B) Kui kandurites puuduvad keermed ja teil ei ole neid ka võimalik ise teha, toimige järgmiselt. Asetage kanduri sisse riba koos kahe mutriga M10 ning kinnitage läbi kanduri avade, mida tootja ei ole keermestanud, plaadid **D ja E** auto kanduri külge kummaltki poolt poltide M10x50 ning lame- ja vedruseibidega, et need vastaksid külgedele **A ja B** põhikanduri **F** kinnitamiseks.
Pärast nende plaatide paigaldamist jääb teil ühendusdetaile üle vastavalt sellele, millist komplekti te kasutasite.

Ärge keerake poltühendusi veel õige pöördemomendiga kinni. Jätke kõik kergelt lahti.

5) Asetage sõidukile paigaldatud plaatide **A ja B** vahele haakekonksu põhikandur **F**. Kogu sõlme kokkuühendamiseks kasutage polte M12x50, mis läbivad külgi **A ja B** ning plaate **D ja E**. Seejärel kasutage kummalgi pool üht polti M12x35, vt joonist 1.

6) Viige haakekonks sõiduki suhtes vertikaalselt ja horisontaalselt õigesse asendisse ning keerake kõik poldid ettenähtud pöördemomendiga kinni.

7) Paigaldage kuulliigend sõidukil kas ülemistesse avadesse, kui sõidukil kasutatakse rattaid läbimõõduga 15, või alumistesse, kui kasutatakse rattaid läbimõõduga 16. Vajadusel on võimalik paigaldada kuulliigend haakekonksule sõltuvalt sõiduki koormusest, nii et haagis oleks pärast ühendamist võimalikult horisontaalselt. Selleks saab muuta kuulliigendi kõrgust.

8) Kasutage ainult tugevaid kaasasolevaid ühend

E

Manual de montaje

1/ Desmonte la rueda de reserva del vehículo.

2/ Desmonte de la parte trasera de los soportes de cada lado 2 tornillos M12x100 en los puestos destinados a la fijación del dispositivo de tiro. En el soporte izquierdo del vehículo que pasa a través de la zapata del cáncamo y soporte del parachoques. En el lado izquierdo pasa a través del soporte y el soporte del parachoques.
Guarde los tornillos para usarlos para el montaje del dispositivo de tiro a no ser que fueran dañados, en tal caso hay que sustituirlos.

3/ En los soportes preparados así atornille desde el lado interior **A**-lado izquierdo y **B**-lado derecho, véase el dibujo 1.
En cada lado por medio de dos tornillos desmontados M12x100 z dos suministrados por la sociedad SVC GROUP s.r.o. Eventualmente los puede pedir aparte. Coloque las escuadras **C** en cada lado en los tornillos superiores desde el lado exterior del soporte.

4/ La fijación de las escuadras D+E es posible de dos maneras A/B.

A/ Si en los soportes hay roscas o si Vd. prepara una rosca M12x1,75 en los orificios preparados de fábrica del vehículo (El fabricante del vehículo las tiene preparadas en algunos y en otros no). Fije la escuadra **D-E** en el soporte del vehículo en cada lado con dos tornillos M 12x35 con arandelas llanas y elásticas de modo que correspondan con los lados **A+B** para la fijación del soporte principal **F**

B/ si las roscas no están en el punto de montaje ni Vd. tiene la posibilidad de prepararlas: Introduzca en el soporte el cinto con dos tuercas M10 y a través de los orificios en el soporte donde no haya roscas de fábrica atornille la escuadra **D-E** en el soporte del vehículo en cada lado por dos tornillos M 10x50 con arandelas llanas z elásticas de modo que correspondan con los lados **A+B** para la fijación del soporte principal **F**

Después del montaje de estas escuadras le sobrará el material de unión según el juego que haya usado.

Por ahora no apriete las uniones roscadas con el par de apriete. Deje todo aflojado ligeramente.

5/ Entre los lados **A+B** atornillados en el vehículo introduzca el soporte principal **F** del dispositivo de tiro. Para el acoplamiento de todo el equipo de tiro a un conjunto use los tornillos M12x50 que atraviesan los lados **A+B** y las escuadras **D+E**. Después con un tornillo M12x35 en cada lado, véase fig. No -1.

6/ Equilibre el equipo de tiro horizontal y verticalmente con el vehículo y apriete todos los tornillos con el par de apriete determinado.

7/ Monte el perno esférico en el vehículo o en los orificios superiores, si en el vehículo están usadas ruedas de diámetro 15, o en los inferiores, si están usadas ruedas de diámetro 16. Eventualmente es posible montar el perno esférico en el dispositivo de tiro en tal altura dependiente del vehículo cargado que el remolque esté lo más horizontal posible después del acoplamiento. La altura del perno esférico se puede ajustar así.

8/ Use sólo el material suministrado de acoplamiento. Recomendamos conservar las cabezas z roscas de los tornillos con cera para el tratamiento de cavidades para el eventual uso posterior.

9/ Monte todas las partes desmontadas de vuelta al vehículo.

10/ Conecte la instalación eléctrica según las instrucciones del fabricante eventualmente del suministrador del equipo de tiro.

F

Instructions de montage

1/ Démonter la roue de secours de la voiture.

2/ Démonter 2 vis M12x100 de chaque côté de la partie arrière des poutres, et cela dans les points destinés à fixer le dispositif d´attelage. Plus exactement, démonter deux vis passant par la fixation de l´anneau d´attelage et le support du pare-chocs sur la traverse gauche de la voiture et deux vis passant par la traverse et le support du pare-chocs sur le côté gauche.
Conserver les vis, elles peuvent être utilisées lors du montage du dispositif d´attelage si elles ne sont pas endommagées. Sinon il faut les remplacer. Eventuellement, il est possible de les commander encore.

3/ Visser le côté gauche **A** et le côté droit **B** (voir figure n° 1) de l´intérieur des traverses ainsi préparées. Les visser sur chaque côté à l´aide des deux vis M12x100 démontées et des deux vis fournies par la société SVC GROUP s.r.o. Eventuellement, il est possible de les commander encore.
Sur chaque côté, placer les cales **C** sur les vis supérieures, de l´extérieur de la traverse.

4/ Il y a deux façons A/B de fixer les cales D+E.

A/ Lorque les traverses sont munies de filets ou que vous faites des filets M12x1,75 dans les trous préalablement préparés par le constructeur de voiture (il y a une partie de filets qui sont préalablement faits par le constructeur de voiture et une partie de filets qui ne sont pas préalablement faits). Sur chaque côté, visser la cale **D-E** sur la traverse de la voiture à l´aide de deux vis M12x35 avec des rondelles plates et des rondelles ressort de manière qu´elles correspondent aux côtés **A+B** en vue de fixer la traverse principale **F**.

B/ Lorsque les points de montage sur les traverses ne sont pas munis de filets et que vous n´avez la possibilité de les faire: mettre une barrette avec deux écrous M10 dans la traverse et à travers la traverse, dans les trous qui ne sont pas filetés d´usine , visser, sur chaque côté, la cale **D-E** sur la traverse de la voiture à l´aide de deux vis M10x50 avec des rondelles plates et des rondelles ressort de manière qu´elles correspondent aux côtés **A+B** en vue de fixer la traverse principale **F**.
Une fois le montage des cales fini, un matériel d´assemblage supplémentaire vous restera, en fonction du jeu d´assemblage que vous avez utilisé.

Ne pas encore serrer les assemblages de vis au couple de serrage prescrit. Laisser toutes les vis légèrement desserrées.

5/ Mettre la traverse principale **F** du dispositif d´attelage entre les côtés **A+B** vissés sur la voiture. Pour l´assemblage final du dispositif d´attelage, utiliser les vis M12x50 qui passent par les côtés **A+B** et par les cales **D+E**. Utiliser ensuite une vis M12x35 sur chaque côté (voir figure n° 1).

6/ Centrer le dispositif d´attelage horizontalement et verticalement avec la voiture et serrer toutes les vis au couple de serrage prescrit.

7/ Monter le tourillon à rotule sur la voiture soit sur les trous supérieurs lorsque les roues ayant un diamètre de 15 sont utilisées sur la voiture, soit sur les trous inférieurs lorsque les roues ayant un diamètre de 16 sont utilisées. Il est éventuellement possible d´ajuster la hauteur du tourillon à rotule sur le dispositif d´attelage en fonction de la charge du véhicule de façon que la remorque soit attelée le plus horizontalement possible. Le tourillon à rotule est réglable en hauteur de cette manière.

8/ N´utiliser que le matériel d´assemblage fourni quia une bonne résistance. En vue d´une éventuelle utilisation ultérieure, il est conseillé de conserver les têtes et les filets de vis avec de la cire pour le traitement des cavités.

9/ Remonter sur la voiture tous les éléments démontés du véhicule.

10/ Connecter les câbles suivant les instructions du constructeur de véhicule, éventuellement du fournisseur du dispositif d´attelage.

H

Ford Tranzit 2014+ szerelési utasítás
VTZ 004-287 típusú vonószerkezet

1/ A gépkocsiból szerelje ki a pótkereket.

2/ A tartórészek hátlapján, a vonószerkezet beszerelési helyén levő 2 darab M12x100 csavart csavarozza ki. Ezt a gépkocsi baloldali tartórúdján a vonószem és a lökhárító rögzítőjén át. A tartórúd baloldalán és lökhárító rögzítő részén keresztül haladva hajtsa végre.

A csavarokat tegye félre, mivel a vonószerkezet beszereléséhez ezeket, ha épek, majd visszacsavarozni kell, ha viszont sérültek, akkor ezeket újakkal kell pótolni.

3/ Az így előkészített tartó rudakra a belső oldalról csavarokkal rögzítse be az A-bal oldalt és B jobb oldalt – lásd az 1. sz. ábrát. Ezt mindkét oldalon hajtsa végre az előzőleg kilazított 2 darab M12x100, illetve az SVC GROUP s.r.o. (KFT.) által szállított csavar segítségével. Szükség esetén ezek a csavarok utólag is megrendelhetők. A **C** vonalzókat mindkét oldalon a tartórúd külső oldalán levő felső csavarokra helyezze fel.

4/ A D+E vonalzók kétféle, A/B módon rögzíthetők fel.

A/ Ha a tartó rudakon csavarmenetek vannak jelen, illetve, ha a gyártó által létesített furatokba (mivel a gyártó ezeket némely esetben előkészíti) ön az M12x1,75 méretű csavarmenetet képez. A **D-E** vonalzót ekkor a rögzítse gépkocsi tartórúdjára mindkét oldalról a lapos és rugalmas alátétekkel rendelkező két darab M 12x35 csavarral úgy, hogy ezek az **F** tartó fő rudat rögzítő **A+B** oldallapokkal megfelelő pozícióban legyenek.

B/ Ha a tartórúdon nincsenek jelen a csavarmenetek, és önnek sincs módja ezeket képezni: ebben az esetben a tartórúdba helyezze be a két M10 típusú anyacsavart tartalmazó szalagot, és a tartórúd azon nyílásain át, ahol hiányoznak a gyártói furatok, a **D-E** vonalzót csavarozza rá a lapos és rugalmas alátétekkel rendelkező két darab M 10x50 csavarral úgy, hogy ezek az **F** tartó fő rudat rögzítő **A+B** oldallapokkal megfelelő pozícióban legyenek.

A vonalzók beszerelését követően csatlakoztató anyag feleslege marad aszerint, hogy melyik készletet használta fel.

A csavarcsatlakoztatásokat ebben a helyzetben még ne húzza szorosra az adott szorító nyomatékok szintjére. Hagyja ezeket a könnyedén lazított állapotukban.

5/ A gépkocsira már becsavarozott **A+B** oldallapok közé helyezze be az **F** vonószerkezetet. A teljes vonószerkezet egyetlen egységgé egybecsatlakoztatásához használja az **A+B** oldallapokon és a **D+E** vonalzókon áthaladó M12x50 csavarokat. Ezután használja a mindjét oldalon levő egy darab M12x35 csavart – lásd az 1. számú ábrát.

6/ A vonószerkezetet vízszintes és függőleges irányban egyenlítse ki, majd az összes rögzítő csavart az előírt szorítónyomatékkal húzza szorosra.

7/ A gömbcsapot a gépjárműre vagy a felső furatokba, ha a gépkocsin a 15 átmérős kerekek vannak alkalmazva, vagy, vagy az alsó furatokba, ha a gépkocsin a 16 átmérős kerekek vannak alkalmazva, szerelje be. A gömbcsap a rakományos gépkocsi függvényében a vonószerkezetre magasságilag úgy is beszerelhető, hogy vontatott pótkocsi a csatlakoztatását követően minél vízszintesebb helyzetben legyen. A gömbcsap tehát így magasságilag állítható.

8/ Csak a megfelelő húzószilárdságú szállított anyagféléket használja. Javasoljuk, hogy csavar fejeket és meneteket, az esetleges későbbi felhasználhatás érdekében, az üregek ápoló zsírozásához rendeltetett viasszal kenje be.

9/ Az összes korábban leszerelt részt szerelje vissza a gépkocsira.

10/ A gépkocsi gyártójának, illetve a vonószerkezet szállítójának az utasításai szerint kösse be a gépjármű elektromos rendszerét.

NL

RUS

PL

Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

Náš zakaznický servis je vám k dispozici

+420 491 421 021

svc@svcgroup.cz

TAŽNÁ ZAŘÍZENÍ ®
SVC s.r.o.
GROUP
ORIGINAL

Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

www.svcgroup.cz